

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 7

Quelques éléments sur le document

Cet extrait d'une nouvelle intitulée التزوير (Falsification) du Syrien زكريا تامر (né en 1931), publiée dans un recueil de 36 nouvelles, mélange surréalisme et références littéraires connues de tous (les 1001 Nuits) ; le texte prend la forme d'une révélation qui aurait échappé à tous et depuis des siècles...

Vocabulaire

Nombreux hommes de lettres fiables	العديد من الأدباء الموثوقين	D'une voix courrochée et menaçante	بصوت غاضب مهدد	La 1001ème nuit	الليلة الواحدة بعد
Elle leur a ordonné de réécrire	أمرتهم بإعادة كتابة حكايات ألف ليلة وليلة	Ecoute !	اسمع	La Reine <u>Shahrazâd</u>	الملكة شهرزاد
Les contes des 1001 N	تعدّلها التعديل المناسب il convient	Si tu ne me racontes pas une histoire	إذا لم تحك لي حكاية	Son époux <u>Shahrayâr</u>	زوجها شهريار
Les modifier comme il convient	كان لها ما أرادت	Tes histoires malignes, spectaculaires et attirantes	حكاياتك الخبيثة المثيرة	Pourquoi es-tu silencieux ?	ما بك ساكت
Elle a obtenu ce qu'elle voulait	أصبح شهريار خصماً للمرأة	Je te couperai la tête	سأقطع رأسك	Pourquoi ne me racontes-tu rien?	لماذا لا تحكي لي
Shahrayâr est devenu un ennemi de la Femme	في كل العصور	Je te ferai subir ce que j'ai fait de mes anciens époux	أفعل بك ما فعلته بأزواجي السابقين	Comme à ton habitude	كعادتك
A toutes les époques	Il ne faut pas hésiter	Donne ton ordre toute de suite	لا داعي إلى التردد	Des contes qui me divertissent	حكايات تسليني
	Ma décapitation	Je te serais reconnaissant si tu te dépêchais	أصدري أمرك فوراً	[Qui] me font oublier les soucis de mes responsabilités	تسنييني هموم الحكم
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Quelques instants plus tard, la demande de Shahrayâr a été exécuté	قطع رأسي	L'amère et horrible vérité	الحقيقة المرة البشعة
	Quelques instants plus tard, la demande de Shahrayâr a été exécuté	Avec beaucoup de précision et d'enthousiasme	سأكون شاكراً لك إذا	Qui dit que les hommes sont infidèles à leurs épouses	القائلة إن الرجال غير مخلصين لزوجاتهم
	Avec beaucoup de précision et d'enthousiasme	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	أسرعت	Ayant le visage renfrogné	متجههم الوجه
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Quelques instants plus tard, la demande de Shahrayâr a été exécuté	نفذ طلب شهريار بعد لحظات	Tout ce que je connais comme contes, je te l'ai raconté	كل ما أعرفه من حكايات رويته لك
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Avec beaucoup de précision et d'enthousiasme	بكثير من الدقة والحماسة	Il est temps pour moi de me reposer	آن لي أن أرتاح
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	في الأيام التالية	Je fatigué, jusqu'à en être malade	تعبت حتى المرض
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	La reine a convoqué	J'ai le droit d'avoir un congé	من حقي الظفر بإجازة
	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	Je serais reconnaissant si tu te dépêchais	استدعت الملكة	Après un travail qui a duré mille nuits	بعد عمل دام ألف ليلة